الباب الثالث

طريقة البحث

طريقة البحث هي وسيلة علمية للحصول على البيانات لغرض معين وفائدة.[٣٤] و أما بالنسبة للبحوث التعليم هو عملية أو يتم تنفيذ النشاط في منهجية ومنطقية وتخطط لجمع ومعالجة وتحليل، وخلصت إلى البيانات باستخدام طريقة أو أسلوب معين للعثور على إجابات للمشاكل التي تنشأ في مجال التعليم.[٣٥] إذا تنبغي للباحثة أن يعين مصادر الحقائق التي تأخذ منها للحصول إلى الحقائق التي تقصد إليها في هذا البحث العلمي. والطريقة المعينة التي استخدمتها الباحثة بما يلي:

أ- نوع البحث

كما عرفنا أنّ طريقة البحث تنقسم إلى قسمين هما الطريقة الكيفيّة (Qualitative) والطريقة الكمّيّة (Quantitative). الطريقة الكيفيّة هي طريقة البحث التي استغنى فيها الحساب والأرقام العدديّة. وعكسها طريقة كمّية

---

[٣٤] يترجم من:

Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣). Hal.٣

[٣٥] يترجم من:

Amirman Yousda dan Zainal Arifin, *Penelitian dan Statistik Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara,١٩٩٣). Hal.١٣-١٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

فإنّها يكون فيها الحساب والأرقام العدديّة. أن طريقة البحث تنقسم إلى قسمين، وما يلي:[٣٦]

١- الطريقة الكيفية (Kualitatif)

يؤكد نهج نوعي تحليل عملية الاستدلال الاستنباطي والاستقرائي وكذلك تحليل ديناميات العلاقة بين الظواهر المرئية، وذلك باستخدام المنطق العلمي.

٢- الطريقة الكيمية (Kuantitatif)

يؤكد نهج كمي التحليل على البيانات الرقمية (أرقام) يتم معالجتها مع الأساليب الإحصائية. في الأساس، وهو النهج الكمي أجريت على البحوث استنتاجي (من أجل اختبار الفرضيات) وتعتمد النتائج الاستنتاج على احتمال الخطأ رفض فرضية العدم. مع الأساليب الكمية سيتم اكتسبت أهمية أو أهمية العلاقة الاختلافات مجموعة بين المتغيرات المدروسة. بشكل عام، والبحث الكمي هو دراسة عينات كبيرة.

---

[٣٦] يترجم من:

Saifuddin Azwar, *Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٣). Hal.٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وطريقة البحث التى استخدمتها اباحثة هي " طريقة الكيميّة " وهي طريقة العملية في نيل المعرفة باستخدام البيانات الرّقمية كالة في إيجاد البيان عن شيئ المنشود.[٣٧]

واما فروض البحث هي إجابة مقيدة على مسألة البحث و مقررة بالبيانات المجموعة.[٣٨] قال سوهرسيمي: إن فرضية البحث نوعان وهي الفرضية البدلية (Ha) والفرضية الصرفية (Ho).[٣٩]

واعتمادا على الأسئلة الأساسية التي سوف تقدم الباحثة فروض البحث التي تحقيق صوابها في البحث التالي، وهي كما تلي:

١- الفرضية البلدية (Ha)

دلت الفرضية أن فيها العلاقة بين متغير مستقل (variabel X) و متغير غير مستقل (Variabel Y). و الفرضية البدلية لهذا البحث هي: توجد تطبيق البرمجيات فليتو لترقية مهارة الترجمة للطلاب في شعبة تعليم اللغة

---

[٣٧] ترجم من:
Margono, *MetodologiPenelitian Pendidikan*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, ٢٠٠٧), hal ١٠٥

[٣٨] يترجم من :
Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian* (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٠). H. ١١٠

[٣٩] نفس المراجع ، ١١٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

العربية بقسم اللغة كلية التربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٢- الفرضية الصرفية (Ho)

دلت الفؤضية، أن ليست فيها العلاقة بين متغير مستقل (variabel X) و متغير غير مستقل (Variabel Y). والفرضية الصرفية لهذا البحث هي لايوجد تطبيق البرمجيات فليتو لترقية مهارة الترجمة للطلاب في شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة كلية التربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

ب- خطة البحث

الخطوات الإجرائية في هذا البحث كما يلي:

١- مرحلة الدراسة المبدائية أي الملاحظة أي بالملاحظة المباشرة على الظاهرات والمشكلات في عملية التعليم والتعلم ويعين حاجاتها بأنه لابد أن يصمم المواد التعليمية لترقية مهارة الترجمة.

٢- مرحلة التخطيط أو جمع النصوص الإعلاميّة. بعد تعيين حاجات عملية التعلم في تصميم المواد التعليمية فبدأ الباحثة أن يكتب خطة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- مرحلة إنتاج المواد التعليمية لمهارة لترجمةالمستمدة على النصوص الإعلاميّة، مرحلة الإنتاج هي مرحلة يقوم بها الباحثة لإعداد وتصميم المواد التعليمية، أي إنتاج المواد التعليمية على شكل الكتاب التعليمي.

٤- مرحلة تحكيم الخبراء، وبعد قيام الباحثة بإنتاج المواد التعليمية فيأتي بها إلى الخبراء هم المتخصصون في مجال تعليم اللغة العربية وذلك للحصول على التصحيحات والإشرافات والإرشادات منهم ليكون تصميم المواد تصميما صحيحا.

٥- مرحلة التصحيح والتعديل، بعد أن حصل على الإشرافات من الخبراء فأسرع الباحثة إلى تصحيح وتعديل ما وجده من الأخطاء والنقصان فيتصميم المواد التعليمية.

٦- مرحلة التجربة. وهي بالمراحل الآتية:

أ- يجري اختبار القبلي على المجموعة، وذلك قبل إدخال المتغير المستقل "المعاملة" في التجربة.

ب- يستخدم المتغير المستقل على النحو الذي يحدّده الباحثة ويضبطه، ويهدف هذا الاستخدام إلى أحداث تغيرات معيّنة في المتغيّر التابع يمكن ملاحظتها وقياسها.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- يجري اختبار بعدي لقياس تأثير المتغيّر المستقل في المتغيّر التابع.

د- يحسب الفرق بين القياس القبلي والقياس البعدي ثمّ تختبر دلالة هذا الفرق إحصائيًا.

ج- مجتمع البحث و عينته

١- مجتمع البحث

مجتمع البحث هو جميع الأفراد أو الاشخاص المستخدمة لتعميم حصول البحث. إذا أرادت الملاحظة جميع عناصر في ولاية الملاحظة فيسمى بملاحظة المجتمع.[٤٠] ومجتع البحث في هذا البحث هو بعض من الفصل الترجمة شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة كلية التربيةجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكوميةسورابايا. التي تتكون من ثلاثة فصلا، ولكل فصل خمسة و عشرون طلاب.

---

[٤٠] يترجم من:

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik,* (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٦), hal.١٣١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- عينة البحث

عينة البحث هي بعض من مجتمع البحث الّذي يكون نائبا منه.[٤١] وأما عينة البحث في هذا البحث هو جميع الطلاب في الفصل الترجمة شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة كلية التربية جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. وإذا كان عدد مجتمع البحث أكثر من مائة، فيجوز أن تأخذ عينية البحث ولكن إذا كان عدد مجتمع البحث من ٢٠، فعلى الأحسن أخذ جميع المجتمع. وكان عينية في هذا البحث هي جزء من المجتمع. وعدد عينه البحث في هذا البحث ٢٠ طالب. فطريقة أخذ العينة فى هذا البحث هو العينة القصدية الطبقية (*Purposive Sampling*) في هذا الفصل كالتجربي.

د- طريقة جمع البيانات

استخدام الباحثة الطرائق المتعددة البيانات في هذا البحث العلمي وهي:

١- طريقة الملاحظة (Observasi)

طريقة الملاحظة هي الوسيلة في إكتساب الخبرات والمعلومات من خلال مايشاهد أو يسمع به. في الملاحظة ان يكون باستعمال الإختبار

---

[٤١] يترجم من :

Margono, *Metodologi Penelitian Pendekatan*, (Jakarta : Rineka Cipta, ١٩٩٧), hal. ١٢١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

والإستفتاء والأرقام والصورة.[٤٢] من طريقة الملاحظة الباحثة تعمل الرقابة لنيل البيانات عن تطبيق البرمجية "فليتو" (Flitto) " لترقية الترجمة في شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة التربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

و هذه الطريقة الباحثة تنال أحوال الطلاب في تدريس مهارة الترجمة قبل تطبيق البرمجية "فليتو" (Flitto) و بعد تطبيقها. وتستعمل هذه الطريقة لإجابة القضية النمرة الواحدة.

٢- طريقة الوثائق (Dokumentasi)

هي طريقة جمع البيانات مصدرها المكتوبة والكتب والمجلات والجرائد البحوث الموجودة والحكايات وغيرها.[٤٣] هذه الطريقة لنيل البيانات عن معلومات المدرسة والوثائق عن النتائج الطلاب في شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة التربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا في الكتابة قبل تطبيق البرمجية "فليتو" (Flitto). فلذلك هذه الطريقة لإجابة القضية النمرة الواحدة.

---

[٤٢] يترجم من :

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Edisi Revisi (Jakarta: Rineka Cipta ٢٠٠٦). H.١٣٣

[٤٣] ترجم من،

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian*....., hal.٢٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- طريقة الاختبار (Tes)

طريقة الإختبار هي جملة من الأسئلة المقدمة الى الشخص أو الأشخاص لإظهار الدرجة. في هذا البحث استعملت الباحثة طريقة الإختيار القبلى (Pre-test) و الاختيار البعدى (Postest) في الفصل االتجربي.

أ- الاختيار قبلى (Pre-test)

وهو اختبار يعقد للمجموعة المستهدفة قبل تعرّضها للبرنامج أي للبرنامج أي قبل دراستها للمادة التعليمية. والعرض من ذلك الإختبار، التعرف على ما يملكه الطلاب من معلمات تتعلق بمادة البرنامج. فإذا كانت معلومات الطلاب وفيرة وحصلوا على درجات عالية، فإن هذا يعني أن الترنامج لا يصلح لهم وأن دراستهم له مرة أخرى مضيعة للزمن، ومن الأفضل استثملر الوقت والإنتقال إلى مادة أخرى لا يعرفون عنها الكثير. وأفضل نتائج الإختبارات القبلية هي تلك التي يحصل الطلاب فيها على صفر، أو درجات بسيطة لا تتجاوز العشر أو العشرين درجة، مما يعكس أن المجموعة المستهدفة ليس لديها معرفة كبيرة بالموضوع و يالتالي فهو يصلح لها.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب- الاختيار البعدى (Pos- test)

وهو اختبار يعقد للمجموعة المستهدفة بعد تعرضهم للبرنامج ودراسة المادة التعليمية. وبالتالي فهو اختبار يهدف أساسًا لمعرفة مدى استيعاب الطلاب لما درسوه. والفرق في الدرجات بين متوسط الأداء في الامتحان القبلي والامتحان البعدي هو ما يطلق عليه دىجات الاستيعاب – والتي قد توصف بالجودة أو جيد جداً أو ممتاز أو دون ذلك. كل تقدير من تلك التقديرات له ما بعده من المراجعة والضبط حذفاً للسلبيات وتكريسًا للإيجابيات.[٤٤]

و هذا الإختبار لمعرفة تطبيق البرمجية "فليتو" (Flitto) لترقية الترجمة للطلاب في شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة التربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

[٤٤] نفس المراجع، *تكنولوجيا التعليم-الماهية الأسس والتطبيقات العملية*.ص.١٥٠-١٥١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هـ- بنود البحث

تستخدم الباحثة بنود البحث التالي:

١- الأدوات والمواد المستخدمة في هذا البحث هو الجوالة أو الحاسوب الذي كان متصلا بشبكة الإنترنت لتطبيق البرمجية "فليتو" (Flitto) " لترقية الترجمة في شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة التربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٢- أدوات كتب: أن تكون من قلم والدفتر في خذه البحث.

٣- الوثائق: هي طريقة جمع البيانات مصدرها المكتوبة والكتب والمجلات والجرائد البحوث الموجودة والحكايات وغيرها.

و- تحليل البيانات

تحليل البيانات هي إحدى الطرائق لإجابة السؤال المستخدم في قضايا البحث. في قضايا البحث. في هذه الفرصة قدمت الباحثة حقائق الكيمية و هي حقائق من الأرقام باطريقة الاحصائية.[٤٥] وأما تحليل البيانات في هذا

---

[٤٥] يترجم من:

Zaenal Arifin, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Surabaya: Lentara Cendikia, ٢٠١٠). H. ١١٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

البحث تستخدم الباحثة الطريقة المعدل لإجابة المسئلة الأولى. وأما الرمز هو جملة كل النتائج مقسوم بجملة الطلاب.

وأمّا الرموز التي يستعملها الباحثة هي:

١- رمز المأوية (Prosentase)

رموزالمأوية (P) لتحليلا لبيانات عن تطبيق البرمجية "فليتو" (Flitto) لترقية الترجمة للطلاب في شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة كلية التربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا التي حصلت عليها الباحثة بطريقة الاستبيانات وهي:

$$P = \frac{\text{تكرير الأجوبة (F)}}{\text{عدد المستجبين (N)}} \times ١٠٠\ \%$$

البيان:

P = النسبةالمأوية

F = تكرارالأجوبة (Frekuensi)

N = عددالمستجيبين.[٤٦]

[٤٦] ترجم من: Anas Sujiono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, (Jakarta: Rajawali, ١٩٨٧),hal ٤٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أمّا التفسير والتعيين في تحليل بيانات المجموعة وتحقيق الافتراض العلمي، فيستعمل الباحثة المقدار الذي قدّمه سوهارسيمي أريكونطا فيما يلي:[٤٧]

٧٦% - ١٠٠%	جيد
٥٦% - ٧٥%	مقبول
٤٠% - ٥٥%	ناقص
١٠% - ٣٩%	قبيح

٢- رمز المقارنة (Test "t")

يستخدم الباحثة "اختبار "t" (t-Test) / وهو نوع من الاختبار الإحصائي يجريه الباحثة للاكتشاف عن التفاوت أو المساواة بين حالتين أو مجموعتين مختلفين على أساس المقارنة بين معدل من الحالتين أو المجموعتين. أو لمعرفة مدى فعالية تطبيق البرمجية "فليتو" (Flitto) لترقية الترجمة للطلاب.

٥٥المرجع السابق،.Suharsimi Arikunto. ص: ٢٤٦.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إنّ عينة هذا البحث العلمي تعد العينة الصغيرة أو أقلّ من عشرين. وفي هذا البحث ما فيه إرتباط بين المتغير(X) والمتغير (Y), لأنّ هذا البحث العلمي يستعمل فرقتين أو مصدرين. يقال "هناك ارتباط بين المتغيرين" إذا النتيجة التي نحصل عليها من المصدر الثابت أو سواء.[٤٨]

وأمّا رمز المقارنة (”T” tes) للعينتين الكبرين ولا إرتباطا بينهما, فيستعمل رمز فيما يلي[٤٩]:

$$t_{\cdot} = \frac{M_D}{SEM_D}$$

البيان :

$t_{\cdot}$ = المقارنة

M_D = المتوسطة $(Mean)$ من متغيير X (الفرقة التجربية) و الحصول على لصغة.

$$MD = \frac{\sum D}{N}$$

---

[٤٨] يترجم من:

Anas Sudjiono, *Pengantar Statistik Pendidikan,* (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, ١٩٩٦), hal. ٢٧٧

[٤٩] ترجم من

Anas Sudijono, *Pengantar Statistik*.....,hal ٣٢٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

$\sum D$ = عدد مختلفة من متغيير X (الفرقة التجريبية) و من متغيير y (الفرقة المراقبة).

N = جملة البيانات

SEM_D = الإنحرف المعياري من متغيير X (الفرقة التجريبية) و من متغيير y (الفرقة المراقبة) و الحصول على الصغة.

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^{٢}}{N}\left(\frac{\sum D^{٢}}{N^{٢}}\right)}$$

SD_D = الإنحرف المعياري من عدد مختلفة و الحصول على الصغة.

$$SEM_D = \frac{SD_D}{\sqrt{N - ١}}$$

قبل الدخول في رموز الإختبار (Tes "t") ثم هناك العديد من الخطوات التي ينبغي القيام بها، وهي:

أ- يطلب (M_D) *Mean of Difference*، برموز:

$$MD = \frac{\sum D}{N}$$

ب- يطلب *Standar Deviasi*، برموز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^{٢}}{N}\left(\frac{\sum D^{٢}}{N^{٢}}\right)}$$

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- يطلب *Standart Error* من *Mean of difference* (SE_{MD})، برموز:

$$t_{٠} = \frac{M_D}{SEM_D}$$

١- تقديم تفسير الطرق لصياغة الفرضية.

٢- اختبار حقيقة أو زيف كل من الفرضيات من خلال مقارنة حجم "t" نتيجة الحساب (t.) و لمذكورة إلى قيمة " ت " مع المجموعة الأولى *degress of freedom* أو درجو من العظمة = N-١

مع يتم الحصول *degress of freedom*، فإنه يمكن البحث السعر ترينيداد وتوباغو على مستوى كبير من ٥%. إذا مساوية أو أكبر من ترينيداد وتوباغو، ثم رفض هو، فهذا يعني أن هناك فرقا بين المتغيرين تم التحقيق. إذا أن تكون أصغر من ترينيداد وتوباغو ثم يقبل هو. يعني ليس هناك فرق كبير بين المتغيرات الأول و المتغيرات الثاني.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id